

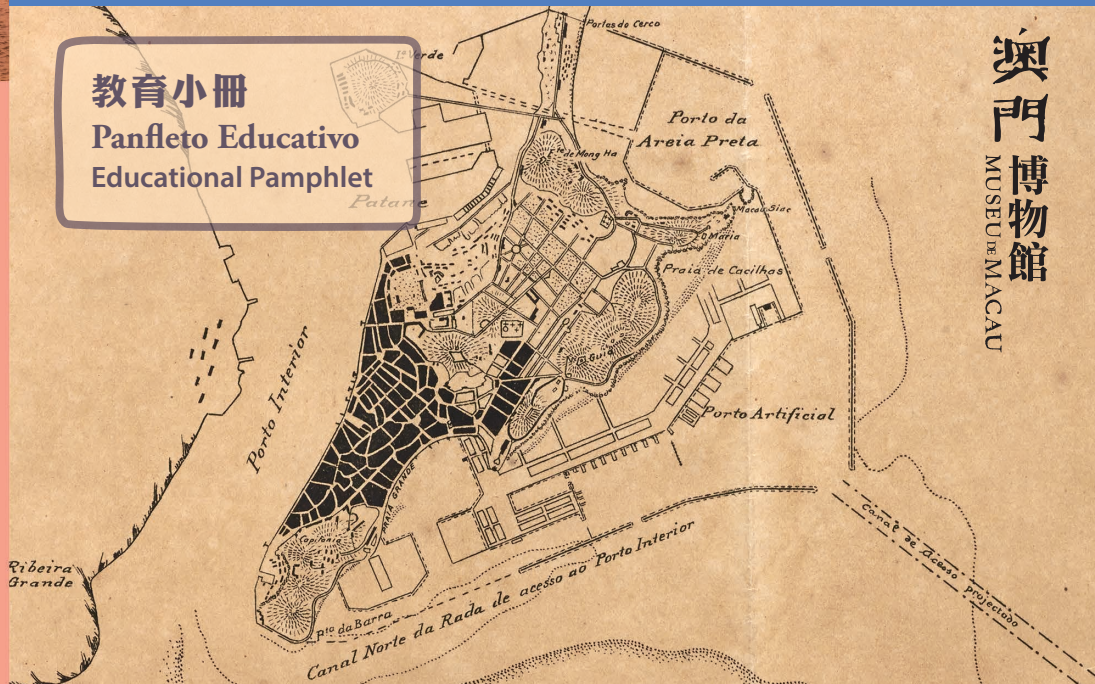


# 滄海明珠

澳門城市變遷專題展

UMA PÉROLA DO MAR  
EXPOSIÇÃO DEDICADA À EVOLUÇÃO  
URBANA DE MACAU  
A PEARL OF THE SEA  
EXHIBITION OF MACAU'S URBAN EVOLUTION

澳門博物館  
MUSEU DE MACAU



教育小冊  
Panfleto Educativo  
Educational Pamphlet

- 發獎 / Resposta / Answer:
- I**
1. 1999年12月20日 / 20 de Dezembro de 1999 / December 20, 1999
  2. 1995年 / 1995 / 1995
  3. 亞美打利庇盧大馬路，又稱新馬路 / Avenida de Almeida Ribeiro, também conhecida por San Ma Lo / Avenida de Almeida Ribeiro, also known as San Ma Lo
  4. 南歐式風格 / Estilo que predominou no Sul da Europa / Southern European
  5. 澳督府 / Palácio do Governador / Governor's Palace
  6. 嘉樂庇總督大橋 / Ponte Governador Nobre de Carvalho / The Governor Nobre de Carvalho Bridge
- II**
1. 福隆新街 / Rua da Felicidade
  2. 新馬路 / Avenida de Almeida Ribeiro / Avenida de Almeida Ribeiro
  3. 水坑尾街 / Rua do Campo
  4. 天后古廟 / Templo de Tin Hau / Tin Hau Temple
  5. 營地大街 / Rua dos Mercadores / Rua dos Mercadores
  6. 青洲山 / Colina da Ilha Verde / Ilha Verde Hill
- III**
1. C
  2. A
  3. B



28.12  
2019

19.04  
2020

時間：每日上午十時至下午六時 逢星期一休館  
地點：澳門博物館（大炮台）  
Horário: 10h00 às 18h00, excepto às segundas-feiras  
Local: Museu de Macau (Fortaleza de N.ª Sr.ª do Monte)  
Time: 10:00 to 18:00, except Mondays  
Venue: Macao Museum (Mount Fortress)  
電話 Tel: (853) 2835 7911 傳真 Fax: (853) 2835 8503

澳門博物館提供本專題展覽及全館導賞服務  
O Museu de Macau oferece visitas guiadas às exposições temporárias e permanentes.  
Macao Museum provides guided tours for temporary and permanent exhibitions.

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門博物館  
MUSEU DE MACAU

www.macaumuseum.gov.mo



# I Q&A

1

澳門回歸祖國是哪一天？

Em que data foi a soberania de Macau reassumida pela China?

On which date was Macao handed over to China?

---

---

2

於哪一年澳門國際機場正式啟用，是澳門航空業發展的里程碑？

Em que ano foi inaugurado o Aeroporto Internacional de Macau, marco do sector da aviação em Macau?

In which year did the Macao International Airport open and become a milestone of the aviation industry of Macao?

---

3

哪一條馬路於1918年竣工完成，是貫通澳門東西兩岸的交通樞紐？

Qual o nome da estrada construída em 1918 e que ligou as partes leste e oeste da Península de Macau?

Which road was built in 1918 and connected the eastern and western coasts of Macao?

---

---

4

市政廳大樓（今市政署現址）的建築風格，是屬於哪一派建築風格？

Qual o estilo arquitectónico do Edifício Municipal (actual Instituto para os Assuntos Municipais)?

What is the architectural style of the Municipal Building (now Municipal Affairs Bureau)?

---

---

5

位於南灣大馬路的澳門特別行政區政府總部，於回歸前的前身是甚麼？

No passado, qual o propósito do edifício situado na Avenida da Praia Grande, actual sede do Governo?

What was the former entity of the Macao Government Headquarters on the Avenida da Praia Grande?

---

6

澳門第一座連接澳門半島與氹仔島的跨海大橋名叫？

Qual o nome da primeira ponte que ligou a Península de Macau à Ilha da Taipa?

What is the name of the first bridge connecting the Macao Peninsula and the Taipa Island?

---

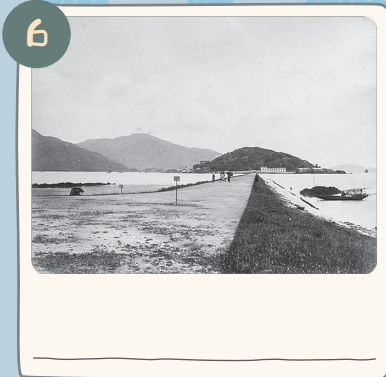
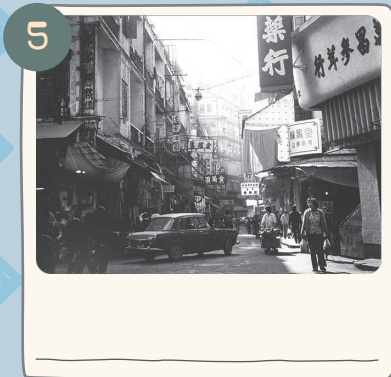
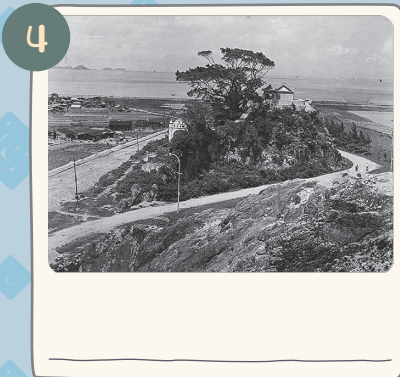
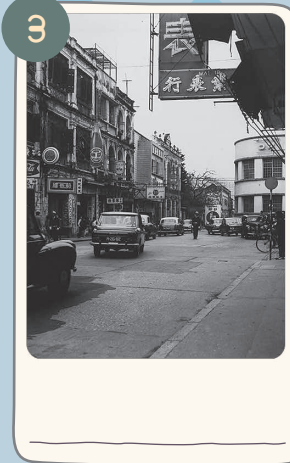
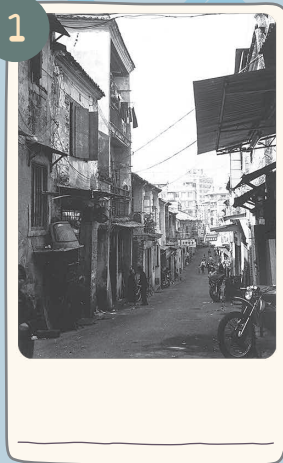
---

## II

以下是澳門的舊照片，您能寫出該地點的名稱嗎？

Segue-se uma série de fotografias antigas. Escreve o nome dos lugares retratados nessas fotografias.

The followings are old photographs of Macao. Can you write down the names of the places in the photographs?



## III

您知道以下紀念牌紀念甚麼事件嗎？

Consegues identificar os acontecimentos que estas medalhas comemoram?

Do you know what events the following medals commemorate?



A

紀念一九九五年機場落成。澳門國際機場是澳門唯一的國際機場，毗鄰氹仔客運碼頭。

Inauguração do Aeroporto Internacional de Macau em 1995, o único aeroporto internacional de Macau, situado junto ao Terminal Marítimo da Taipa.

The opening of the Macao International Airport in 1995, which is the only international airport in Macao, in the vicinity of the Taipa Ferry Terminal.



B

紀念澳門首座跨海大橋——嘉樂庇總督大橋通車之用。

A inauguração da primeira ponte de Macau, a Ponte Governador Nobre de Carvalho.

The opening of the first sea-crossing bridge of Macao — The Governor Nobre de Carvalho Bridge.



C

紀念澳門運動場開幕。正面印有運動場的設計圖樣，背面印有運動場的開幕時間字樣“一九九七年二月二十二日開幕典禮”。

Inauguração do Estádio de Macau. Na frente da medalha encontra-se um esboço do estádio, no verso, a data de inauguração escrita em caracteres chineses: “一九九七年二月二十二日開幕典禮”.

The opening of the Macao Stadium. The front is inscribed with the design of the stadium and the back with Chinese characters that mark the date of the opening: “一九九七年二月二十二日開幕典禮”.

根據《中華人民共和國澳門特別行政區行政區域圖》，澳門特別行政區將依法管理85平方公里的水域。中央政府明確澳門水域管理範圍，調整陸地界線，是中央支持澳門發展重大決策，充分體現中央對澳門特區發展的重視和支持。您能以建設“世界旅遊休閒中心與美麗家園”為策略主軸，協助澳門進行城市規劃嗎？

Segundo o “Mapa da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China”, o Governo da R.A.E. de Macau administra uma área marítima de 85km<sup>2</sup>. O Governo Central definiu claramente o espaço marítimo sob jurisdição de Macau e ajustou os limites terrestres, o que demonstra a atenção e o apoio do Governo Central no desenvolvimento de Macau. Será que podes colaborar no plano de desenvolvimento urbano aderindo ao princípio estratégico: “Centro Mundial de Turismo e Casa Formosa”?

According to the “Map of the Macao Special Administrative Region of the People’s Republic of China”, the Macao S.A.R. Government administers a maritime area of 85 square kilometers. The Central Government clearly defined Macao’s maritime area and adjusted the land borders, which fully demonstrate the Central Government’s attention and support for the development of Macao. Can you help with the city planning adhering to the strategic axis: “World Centre of Tourism and Leisure and a Beautiful Home”?

